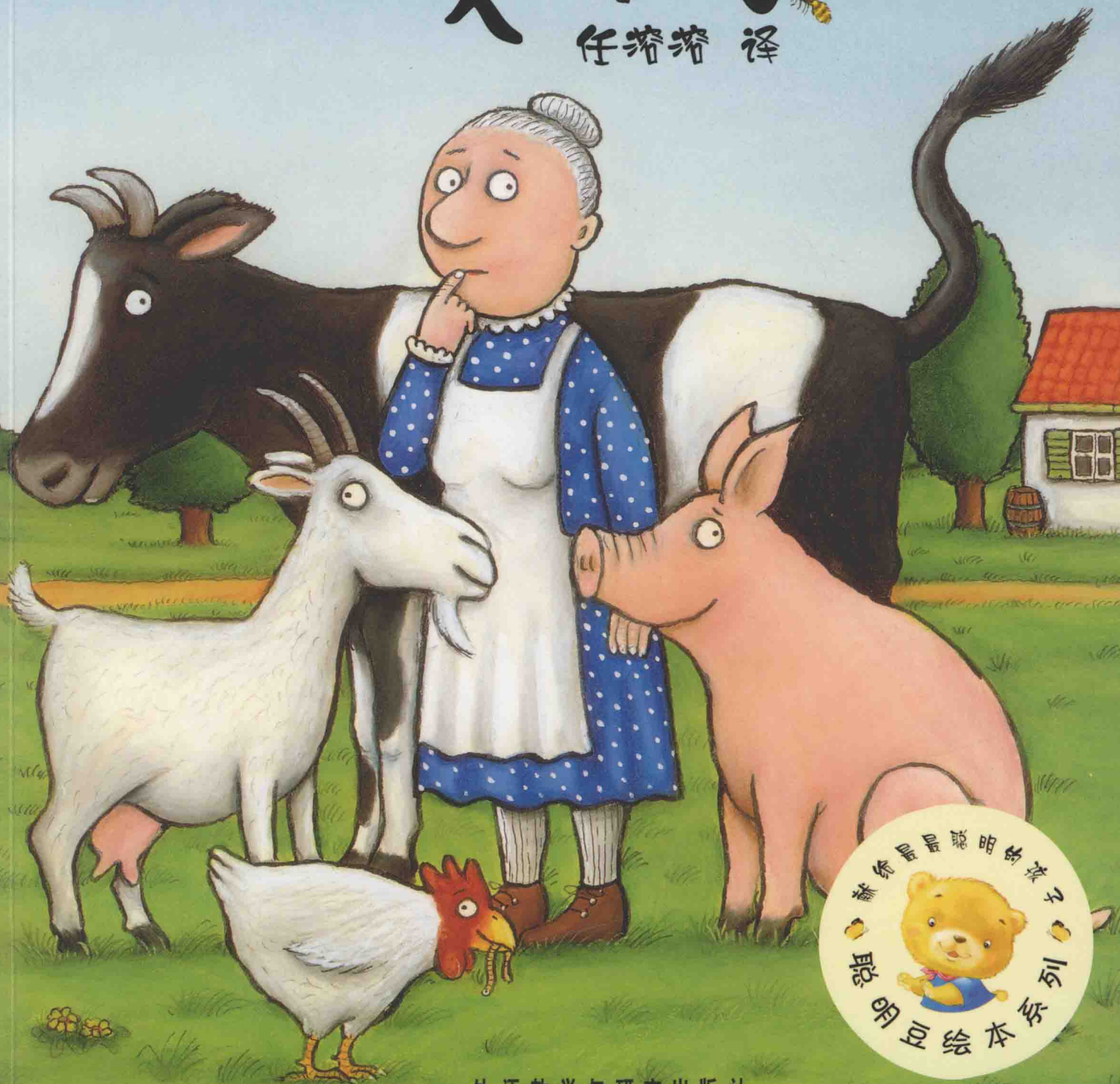


朱莉娅·唐纳森 (英) 文 阿克塞尔·舍夫勒 (德) 图

小房子变大房子

任溶溶 译



外语教学与研究出版社

京权图字：01-2005-2638

Text Copyright © 1993 Julia Donaldson

Illustrations Copyright © 1993 and 2003 Axel Scheffler

The original edition is in English and published by Macmillan Children's Books, London.

本产品只限中华人民共和国境内(不包括香港、澳门及台湾)销售。任何在授权地区以外销售本产品的行为,均可能构成对权利人的侵害,应承担相应责任。

图书在版编目(CIP)数据

小房子变大房子 / (英)唐纳森 (Donaldson, J.) 文; (德)舍夫勒 (Scheffler, A.) 图; 任溶溶译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2005.5 (2013.11 重印)

(聪明豆绘本系列)

ISBN 978-7-5600-4870-3

I. 小… II. ①唐… ②舍… ③任… III. 图画故事—英国—现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 049191 号

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 陈瑶

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

开本: 889×1194 1/16

印张: 2

版次: 2005 年 5 月第 1 版 2013 年 11 月第 27 次印刷

书号: ISBN 978-7-5600-4870-3

定价: 14.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话: (010)88817519

物料号: 148700101

★ 献给最最聪明的孩子 ★

绘本，也叫图画书，是一种图文配合、尤其强调用图画来讲故事的书。绘本是最适合亲子阅读的儿童读物之一，其高度的文学性和艺术性，对培养孩子的观察、想象、创造等各方面能力，都有着潜移默化的影响。著名儿童文学作家、儿童阅读教育专家保冬妮在《宝贝儿，我们一起走进图画书》一书中说道：“阅读是人生中一件无比奇妙和令人享受的事情，而图画书是带领孩子进入阅读的最有效的通道。”

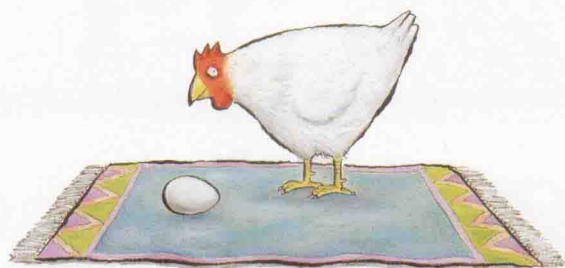
“聪明豆绘本系列”精选了世界各地的优秀图画书，之所以称为“聪明豆”，是因为她的确聪明——轻松幽默的文字、充满想象的图画、妙趣横生的故事，将自我认知、友谊、爱，甚至是生命的逝去等饱含哲理的话题娓娓道来。没有一句教条，却能满足孩子的成长需要；没有一丝说理，却能启发孩子的深入思考；没有一点儿喧闹，却能激起孩子的会心大笑。

本辑出版的六本“聪明豆”以“智慧”为主题，小故事中蕴含大智慧，帮助孩子感悟人生哲理。此次的中文翻译由我国著名翻译家、儿童文学作家任溶溶亲自执笔，读起来琅琅上口，饶有韵味，更有助于孩子们体会书中的机智和幽默。



您可登录外研童书网<http://children.fltrp.com>，免费下载中央人民广播电台专业主持人主讲的配乐音频，送给孩子一颗颗更加“声”动的聪明豆。





“聪明老先生，请你帮帮忙，
我家实在挤得慌！”

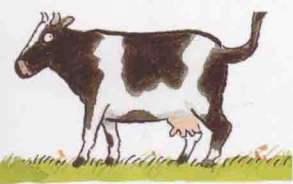
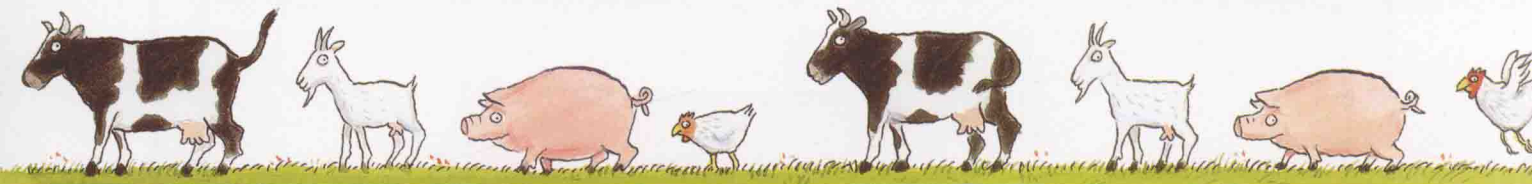
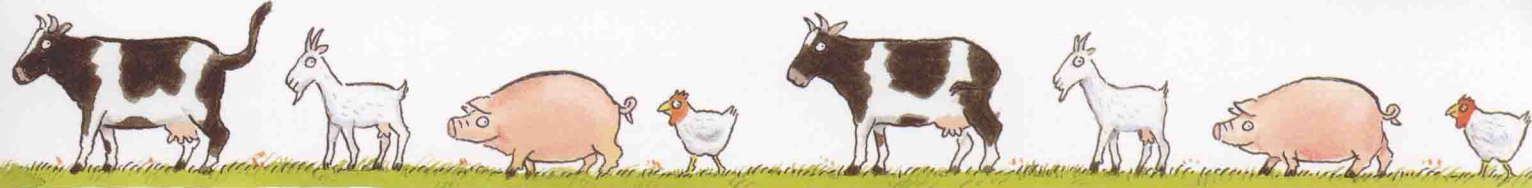
想知道聪明老先生是怎么聪明地把小房子变成大房子的吗？

快快翻开这个故事吧。

这里头的大智慧，
可是你一生的宝贝！



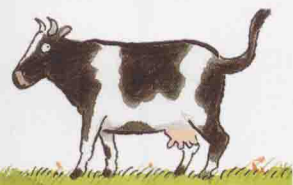
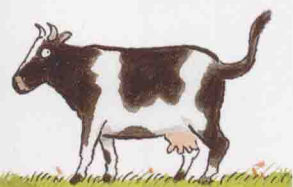




阅读经典图画书 感悟人生大智慧

学会把鸡羊猪牛赶进屋子

——梅子涵（著名儿童文学作家，教授，儿童文学博士生导师）



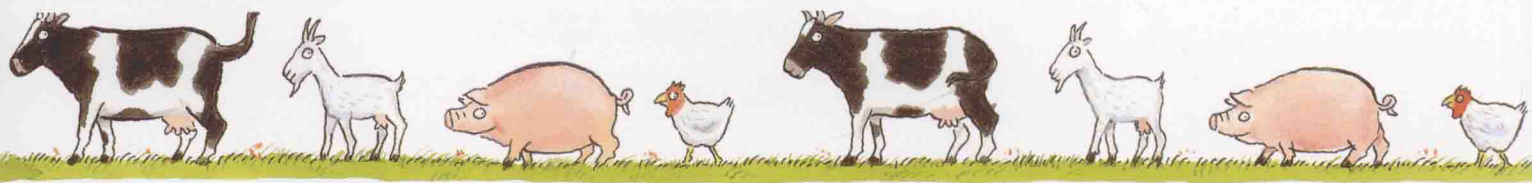
这的确是一个聪明的老先生。他让小老太太把母鸡抱进小房子，把山羊牵进小房子，把猪推进小房子，把牛赶进小房子，让他们在里面飞啊、叫啊、追啊、跳啊，济济一堂。小老太太太疯掉了，想把自己的头发扯掉，只好大声求饶了，然后聪明老先生再让她把它们全赶走。于是，奇怪，明明还是原来的小房子，可是小老太太却觉得大了，别说打喷嚏绰绰有余了，就是跳踢踏舞的面积也够了！

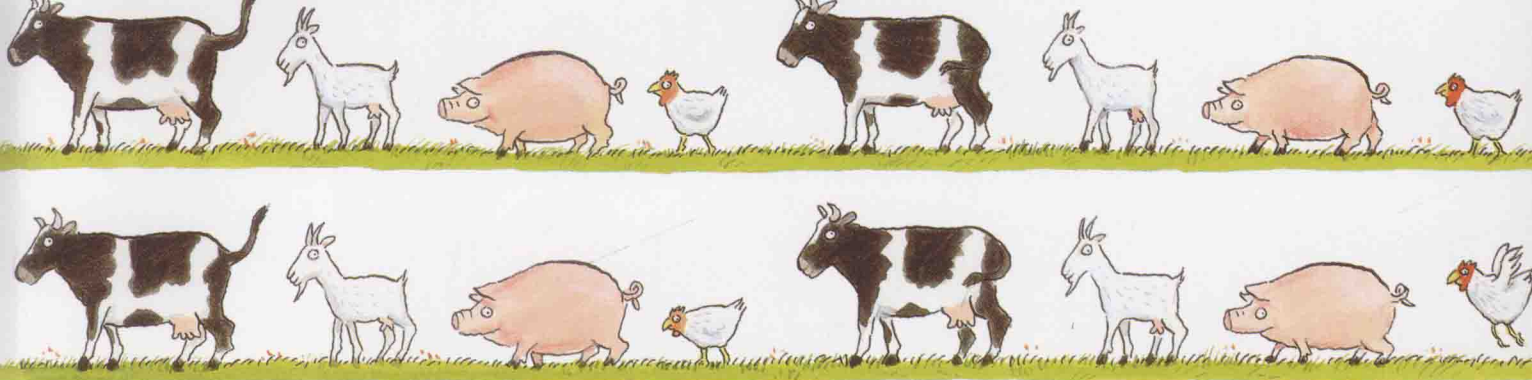
房子面积没有变，可是感觉变了。一个人住着的小，和一个人加一只鸡加一只羊加一头猪加一头牛济济一堂的小，济济一堂不算，还要加上鸡飞羊叫猪追牛跳的混乱一片……怎么会一样？

没有看见更加的小，就不知道你自己的其实已经不小；没有经受更加的拥挤，就不知道你的空间是多么宽敞！你觉得很满足，那么你就知道了幸福的味道。幸福明明就在你坐着的椅子前，你用餐的桌子上，你上学、上班行走的路上，你得到的成绩和奖励里。可是你看不见，不感动，不感激，那么你就会沮丧：幸福一次也没有光临过！

所以，什么是房子的大小呢？什么是金钱的多少呢？什么是学习成绩的高低呢？什么是工作业绩的突出和平凡呢？什么是漂亮和不漂亮呢？有很多这样的“什么”，我们和小老太太一样会遇到。可是我们不可能总遇见聪明的老先生，所以我们要自己成为自己的聪明老先生。把鸡抱进来，把羊牵进来，把猪推进来，把牛赶进来，让他们济济一堂，混乱一片，然后再把他们放出去，使自己豁然开朗，恍然大悟，欣喜便油然而至！

这样的道理，不是一个阅读着这样的书的孩子可以理会的。实际上，在他们这样的年岁，也不需要得到这样的理会。他们只要对这个故事有兴趣就可以，记住了那几个可爱的动物把一个安安静静整洁的家幽默地弄得一塌糊涂……就可以了。如果喜欢这个故事，那么更深的道理他们会在渐渐地长大中，蓦地记起中，渐渐领悟，渐渐成为生命的智慧。儿童的阅读，意义更多的是在后来的日子，是在成熟后的品味。





阅读经典图画书 透视艺术的幽默趣味

奇妙的“框框”

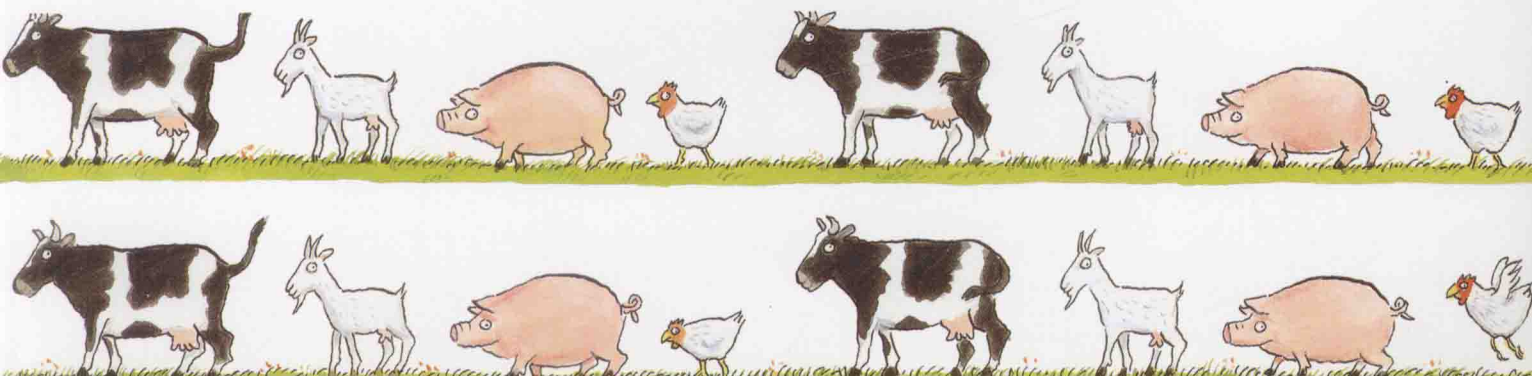
——龚佳颖（台湾台东大学儿童文学研究所博士）

阿克塞尔·舍夫勒在这本书里一样有他自己的插画风格，饱和的色块和水平式的构图。但为了和整个故事内容搭配，这本书里的插画都是用一个个的小图来呈现，几乎没有跨页的图。故事中的老婆婆总抱怨自己的屋子空间不够，所以，阿克塞尔的每个画面都不大，特别是老婆婆在屋子里的时候，以黑色线当边框，以显出那种空间的局限感和压迫感。书中唯一的一页跨页插图是在最后鸡、羊、猪、牛和老婆婆一起挤在那间屋里的画面，那张画突然打破了所有的框框的限制，充满了整个页面，就像一颗气球突然爆炸，意味着老婆婆再也无法忍受，只好举双手投降了。但当老婆婆将一只只的动物请了出去后，画面就又回到一个个的小框里。

文字里我们看不到动物的表情，在图中我们却可以看到动物各式各样的神情，有满心喜悦、有调皮捣蛋、有安心满意、有失望落寞……这些诠释让整个故事更具生命力，增加了故事的张力，也加强了无助的老婆婆和这些动物之间的互动与拉扯。

那老公公的角色自然是作稳定局面之用，所以不论在故事中或是在图画里，他的出现是要带来安定的。因此，阿克塞尔为老公公选了黑色的西装，看起来既稳重又有智慧的样子。

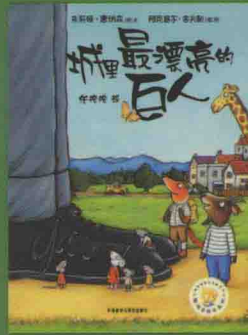
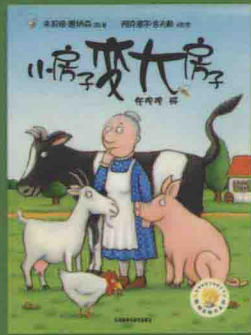
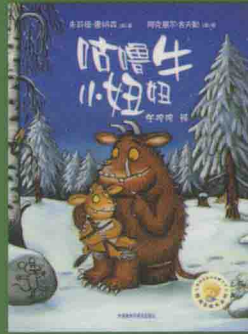
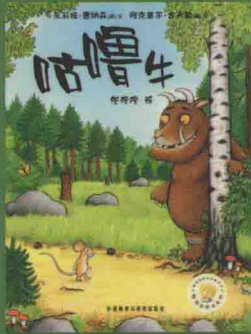
请细心的读者仔细找一找，老婆婆的家里在经过这几只动物的破坏后，她的家中有什么东西改变了？你找到了几样呢？





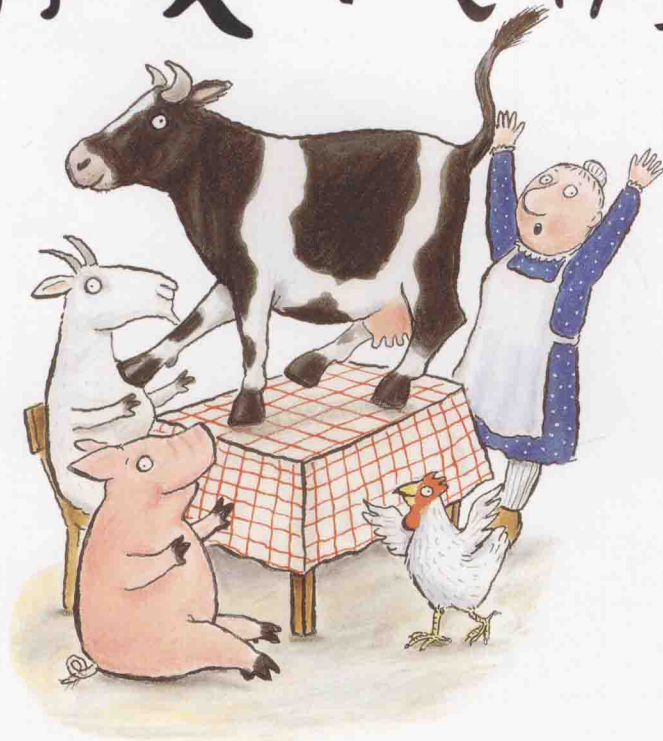
聪明豆绘本系列

第一辑



聪明豆绘本系列

小房子变大房子



朱莉娅·唐纳森 (英)文 阿克塞尔·舍夫勒 (德)图

任溶溶 译

外语教学与研究出版社
北京



一位小老太太，独自住着一间房子，
房子里有桌子和椅子，架子上放个瓷罐子。

她对聪明老先生发牢骚：
“我家地方真是小。
聪明老先生，请你帮帮忙，
我家实在挤得慌！”

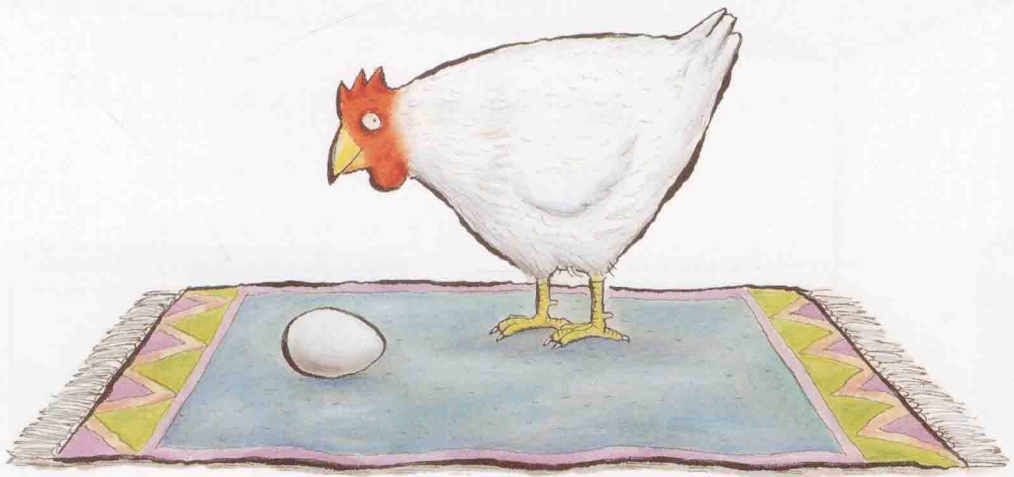




“把你的母鸡抱进屋。” 聪明老先生出主意。



“把我的母鸡抱进屋？这个主意真稀奇。”



母鸡走上小地毯，下了个圆圆大鸡蛋。



它还扑棱扑棱到处飞。瓷罐子掉下来，摔成了一堆破烂儿。



小老太太大声叫：“我该怎么办才好？
一个呆着已经小，两个呆着可就更加小！
我的鼻子直痒痒，
想打个喷嚏也没地方。

聪明老先生，请你帮帮忙，
我家实在挤得慌！”

